(50)7:Yoseph went up to bury his father, and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,

8:and all the house of Yoseph, his brothers, and his father's house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

9:There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company.

10:They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Yarden, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.

11:When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Avel-Mitzrayim, which is beyond the Yarden.

12:His sons did to him just as he commanded them,

13:for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Avraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Chittite, before Mamre.

14:Yoseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

15:When Yoseph's brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Yoseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.

16:They sent a message to Yoseph, saying, "Your father commanded before he died, saying,

17:"So will you tell Yoseph, 'Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you." Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Yoseph wept when they spoke to him.

18:His brothers also went and fell down before him; and they said, "Behold, we are your servants.

ויעל יוסף:₇(50) אתו וצאנם טפם אַבִיו צַם־רֶבֶב עמו שם מִסְפֵּד האַרִץ הָאַטַד את־ לוֹ בָנֵיו בֿו <u>הירדן:</u>

אֹתְוֹ בָנָיוֹ אֲרְצָה כְּנַעֵּן וַיִּקְבְּרִוּ אֹתוֹ בִּמְעָרַת שְׂבֵה הַמַּכְפֵּלְה אֲשֶׁר קַנָה אֵבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֶה לַאֲחָזַת־קָבְּר מֵאֶת עִפְּרֹן הַחִתִּי עַל־פְּנִי מַמְרָא: עַּיִּישְׁב יוֹסֵף מִצְרַיִּמָה הוּא וְאֶחִיוֹ וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבִּר אֶת־אַבְיוֹ מִמְרָא: עַבְּרִיְאָ הְּאָשָׁר לְּבִּי שִׂחִיוֹ וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבִּר אֶת־אַבְיוֹ בּיִנִימָה הוּא וְאֶחִיוֹ וְכָל־הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבִּר אֶת־אַבְיוֹ בִּינִייְאַוּ אֲחִיר יוֹסֵף כִּי־מֵת אָבִיה עַבְיִי אָשָׁר בָּמַלְנוּ אִתְוֹי עַבְּיִי מִוֹתְוֹ לֵאמִר: יוּכִּה עָבִיך אַנָּה לִפְנִי מוֹתוֹ לֵאמִר: יוּכִּה תִּאמְרוּ לִנִּי אַשְׁר בָּמַלְנוּ אִתְוֹי לֵאמִר: יוּכִּה תִּאמְרוּ לִנִּי מוֹתוֹ לֵאמֹר: יוּכִּה תִּאמְרוּ כִּירִעְה בְּנִי מוֹתוֹ לֵאמֹר: יוּסֵף אָנָיה לְפְנֵי מוֹתוֹ לֵאמֹר: יוּכָּה עִבְּיִי אֶלְהִי אָבְיִרְ בִּיְנִיה עִּבְּיִי אֵנְיוֹ עַּיִּבּר וְעִתָּה שָׁא נָּא לְפְנֵע עַבְדֵי אֶלְהִי אָבְיִרְ אָלִהִי עַבְּרֵי אֵלְיוֹ: מוֹתוֹ לֵּאמֹר: בִּיבְּרָה אָלְהִי עָבְּיִי מוֹתוֹ לֵיכִּלּוֹ בִּנִי אָלְהִי אָבְיִרְ אָבְיִר אָבְּיִר אַבְּיִר אַנְיִר בְּעָה עַבְּיִי אָבְיִר אָּבְירִ אָּבְירִ אָּשְׁע עַבְדֵי אֵלְהִי וְנִיּמָּה עַבְּיִי מִּלִיוֹ עַּשְׁע עַבְדֵי אֶלְהִי וְנִיּמָה בָּבְרם אָּלִיו: בָּיִילְכוּ בּּיבְיִי מִּנִילְ בּי בִּימִין וַיִּפְּלוֹ בִּימִין וַיִּפְּלוּ בִּי וְנִיּבְר יִנְם בְּבִים אֵּיִין בִּיבְּר יוֹסֵף בְּבַבְּרם אָלִיו: בָּיִיּיִים אָּלִיוּ בַּבְּיִי וְנִיּתְּר וְעִבְּה יוֹסֵף בָּבְּרָם אָּלִיו: בָּיִיִּים בְּיִילְנוֹי בַּיִּים אָּיִין בִּיּבְר יוֹסֵף בָּבְבָּרם אָלִיו:

19:Yoseph said to them, "Don't be afraid, for am I in the place of God?

20:As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.

21:Now therefore don't be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them, and spoke kindly to them.

22:Yoseph lived in Egypt, he and his father's house. Yoseph lived one hundred ten years.

23:Yoseph saw Ephrayim's children to the third generation. The children also of Machir, the son of Menasheh, were

born on Yoseph's knees. 24:Yoseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which He swore to Avraham, to Yitzchak, and to Yaakov.

25:Yoseph made the children of Yisrael swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here.

26:So Yoseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

וַיִּאמְרֹנּ הָנֶנְּנִּ לְּךָ לַעֲבָרִים: יּנַיְּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אֵלֹ־
תִּירָאוּ כְּיְ הַתְחַת אֱלֹהִים אֲנִי: יּנְּאַמֶּם חֲשַׁבְתֶּם עַלֻּי

רָעֵה אֱלֹהִים חֲשָׁבָּה לְטֹבָּה לְמַעַן עֲשֹׂה פַּיִּוֹם הַזֶּה

לְהַחֲיִת עַם־רָב: שַּׁינִּחָם אוֹתִם וַיְּדַבֶּר עַל־לִּבְּלְ

אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתִם וַיְדַבֶּר עַל־לִּבְּם:

גַּבְיְיָשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרִים הְוֹא וּבִית אָבִיוֹ וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה יְנָשֶׁר שְׁנִים בָּנִי שִׁלְשִׁים גַּם וְעָשֶׂר שְׁנִים: בּנְיִייְרָא יוֹסֵף לְאֶפְרֵיִם בְּנֵי יוֹסֵף: שֵּׁלְשִׁים גַּם יִיְטָּה אֶלְכִם מִן־הָאָרֶץ הַלֹּהִים פָּקְּד יִפְּקֹד אָתְכֶם יִוֹיְבָשָׁר יִּלְּדָוּ עַל־בִּרְבֵּי יוֹסֵף: שֵּׁלְשִׁים גַּם וְנִיתְנִישְׁב יוֹסֵף אֶלְבִין הַבְּעִין הַלְּאָבְרִים בְּנִי שִׁלְשִׁר שָּׁבְיִים בְּנִי יִמְּת וְאַלֹהִים פָּקְּד יִפְּקֹד אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּעְרָץ הַזֹּאַר בּבְיִי יִשְׂבְע יוֹסֵף נְיִבְּעָלְ הַ אַתְּכֶם מִן־הָאָרֶץ הַזֹּאַר וְיִבְּקֹר אֵלְהִים אֶלִּיִי אֲשֶׁר יוֹסֵף בָּאַרְיִם הְיִיִּבְיִי מִוֹיִם בְּבָּי יוֹסִף בָּנִייִשְׁבַּע יוֹסֵף אָלְבִיי מִיּן וְיִישֶׁם בָּאַרְיִן הַּלְּיִבְים אֶּלְרִים אֶת־בַּצְמְׁתִי מִיְּהִי מִיְּה בְּלְיִים בְּלְּרִים אֶתְרַעְבְּמֹת יִנְיִבְּלְיב בְּבִים בְּבִים בְּבִּים בְּיִבְּיִבְים בְּיִבּים בְּבִים בְּיִבּים בְּבִּיִים בְּבְיִים בְּבִּים אָּבְרָהִם אֶּתְרַעְבְּמְת יִנְבְּלְתִים אָתְרַעְבְּמִת יִנִים וַיִּחַנְטִיּ אֹתֹּי בְיִּבְּלְים: בּבְּיִים בְּבִּים בִּים בְּיִים וְיִחַנְטִיּ אֹתֹּוֹ וַיִּישֶׁם בָּאַרְוֹןן בְּמִבְּרָיִם:

[Genesis]

(50)7:Yoseph went up to bury his father, and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,

8:and all the house of Yoseph, his brothers, and his father's house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

9:There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company.

10:They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Yarden, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.

11:When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Avel-Mitzrayim, which is beyond the Yarden.

12:His sons did to him just as he commanded them,

13:for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Avraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Chittite, before Mamre.

14:Yoseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

15:When Yoseph's brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Yoseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.

16:They sent a message to Yoseph, saying, "Your father commanded before he died, saying,

17:"So will you tell Yoseph, 'Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you." Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Yoseph wept when they spoke to him.

18:His brothers also went and fell down before him; and they said, "Behold, we are your servants.

רלעל):7(50) וצאנם גם ויספדו מספד הַאַרֶץ מים: <u>הַּיִּרְדֵּן:</u> את־ המכפלה ₁₅ליראר: את־ אשר : אתו את לאמר: מותו :כה־תאמרוּ אמר

19:Yoseph said to them, "Don't be afraid, for am I in the place of God?

20:As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.

21:Now therefore don't be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them, and spoke kindly to them.

22:Yoseph lived in Egypt, he and his father's house. Yoseph lived one hundred ten years.

23:Yoseph saw Ephrayim's children to the third generation. The children also of Machir, the son of Menasheh, were born on Yoseph's knees. 24:Yoseph said to his brothers, "I am dying, but God will

24:Yoseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which He swore to Avraham, to Yitzchak, and to Yaakov.

25:Yoseph made the children of Yisrael swear, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here.

26:So Yoseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

ובית אביו הוא ־מֵאַה אתו

הַשַּׁהַ עמו <u>וַרָּלֹאָר</u> בַבְרֶן שָׁמָה چ ا אתו לַנָה עַל־פָּגָי מַמְרֵאי מֵאֶת הוא

אָחֵי־יוֹמֵף <u>ַלַּרְּאָּ</u>ל :אֶת־אָבְיוו קָבְרִוּ יוֹמֶף יִשְׂטְמֵנוּ לו וָהָשֶׁב וַיִּאמָרוּ אתוי גַּמַלְנוּ אַשֶּׁר ֿרָעָה_ :לאמר מותו לפני צַרָּה אַשַׁ וַתַּמָּאתָם אַתֶיך בָּא שַׂא ַל<u>פ</u>ִשׁע שָׁא בָא אָלְיוּ: יוֹמֶף וַיִּפַלוּ ַגַם־אֶחָיו יוֹמֶף <u>לַּד</u> רַיּ**א**בֶּר יַ אַלֶהֶם הגָנְר $\square\ddot{\nu}\ddot{\kappa}\ddot{j}_{:20}$ אָנִיּ: אֱלֹהָים בֿעֿעַת בָּל צַשה לְמַעַן לִטֹבָה חַשָּׁבָה אֱלֹהִים אָנֹכְי אַל־תִּירָאוּ וַעְתָּה. אוֹתָם וַיִנַחָם יוֹמֵף הוא וּבֶית יוֹמַף יוֹםֵף י <u>וְלְּרָאְ</u> שָׁנְים: לָאֶפְרַיִם יוֹמֵף: ַעַל־בִּרְבֵּי יִלְדָּוּ ־מְנַשֶּה ואלהים אַנכִי פַקד מָת

ַּוְהָעֶלֶה אֶתְכֶם מִן־הָאֲרֶץ הַוֹּאַת אֶל־הָאַרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְּאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיִעֲקֹב: בּוַיִּשְׁבַּע יוֹמֵף אֶת־בְּגֵי יִשְׂרָאֻל לֵאמִר פָּקֹד יִפְּקֹד אֱלֹהִים אֶלֹהִים אֶתְבֶּם וְהַעֲלֹתֶם אֶת־עַצְמֹתֵי מִזְּה: בּיַרָּמָת יוֹמֵף בֶּן־מֵאָה וְעֻשֶּׂר שָׁגִים וַיַּחַנְטַוּ אֹתֹוֹ וַיִּישֶׂם בָּאַרָוֹן בְּמִצְרָיִם: ויעכ יוסף

כלקבר את אביו ויעלו אתו כל עבדי פרעה ביתו וככל זקבי ארץ מצרים וככל בית יוסף שפם וצאבם ובקרם עזבו גשל ויעכ עמו גם רכב גם פרשים מאד ויבאו עד גרן האטד אשר הירדן ויספרו שם מספר גרוכ וכבר מאר ויעש כאביו אבכ שבעת ימים וירא הכגעני את האבל בגרן האטר ויאמרו אבל כבר זה כמצרים על כן קרא שמה אבל מצרים אשר בעבר הירדן ויעשו בניו כו כן כאשר צום וישאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שרה המכפכה אשר קנה אברהם את השדה כאוות קבר מאת עפרן הוותי על פגי ממרא וישב מצרימה הוא ואזזיו וככ העכים אתו כקבר

אביו אוזרי קברו את אביו ויראו אוזי יוסף כי מת אביהם ויאמרו כו יששמנו יוסף והשב ישיב כנו את ככל הרעה אשר גמכצו אתו ויצוו אכל יוסף כאמר אביך צוה כפני מותו כאמר כה תאמרו כליוסף אַנאַ שיאַ נאַ פשיע אוזיך ווזטאתם כי רעה גמכור ועתה שא גא כפשע עברי אכהי אביר ויבך יוסף בדברם אכיו ויככו גם אוזיו ויפכו כפציו ויאמרו הגגו כך כעבדים ויאמר אכהם יוסף אכ תיראו כי התוות אכהים אני ואתם וזשבתם עכי רעה אכהים משבה כפבה כבען עשה כיום הזה כהוזית עם רב ועתה אכ תיראו אגכי אככלכל אתכם ואת שפכם ויבוזם אותם וידבר על כבם וישב יוסף במצרים הוא ובית אביו ויזזי יוסף מאה ועשר שבים וירא יוסף כאפרים בבי שכשים גם בגי מכיר בן מגשה יכדו עכ ברכי יוסף יוסף אכל אוזיו אבכי מת ואכהים פקד יפקד והעכה אתכם מן הארץ הואת אכ הארץ אשר לשבע כאברהם כיצחק וכיעקב וישבע יוסף את בני ישראכ כאמר פקד יפקד אכהים אתכם והעכתם את עצמתי מזה וימת יוסף בן מאה ועשר שנים ויחנטו אתו ויישם בארון במצרים